



(imageless edition)

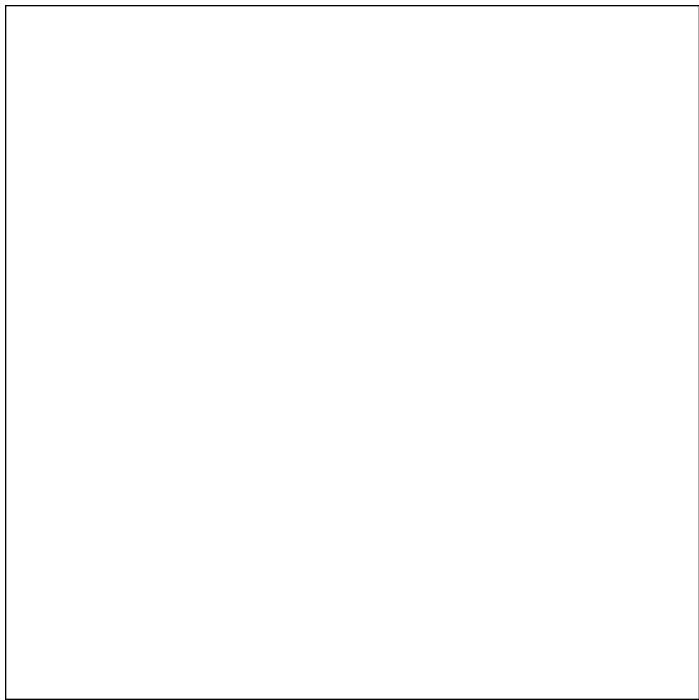
Level 2

Tswana / Zulu

Atteridgeville Pilot Teachers

Wiehan de Jager

Judith Baker



Indlovu Eyayithanda Izinto

Tlowana Marata Go Itse



# Storybooks South Africa

[global-asp.github.io/storybooks-southafrica](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica)

Tlowana Marata Go Itse / Indlovu

Eyayithanda Izinto

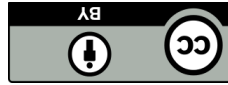
Written by: Judith Baker

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Atteridgeville Pilot Teachers (tn),

Zimbili! Diamini (zu)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Mongwe le mongwe o a itse gore tlou e na le nko e telele.

...

Siyazi ukuthi indlovu inomboko omude.



Bogologolotala nko ya tlowana ene e le  
khutshwane, e le kima jaaka setlhako fa gare ga  
sefatlhego.

...

Emandulo umboko wendlovu wawumfihane.  
Wawubukeka kabi.



Tlowana ya go rata go itse ya tsalwa. E ne e botsa diphologolo tsotlhe dipotso ka dipopego tsa tsona.

...

Kwazalwa inkonyane eyayithanda izinto. Yayihlala inombuzo ngezinye izilwane.



Gape e ne e itshela ka metsi fa letsatsi le fisa thata. Go tloga ka lona letsatsi leo, dinko tsa ditlou tse di telele, di ne tsa ba tswela mosola.

...

Kusukela ngalelo langa, zonke izindlovu zinemiboko emide elusizo kuzona.



Ya botsa thutiwa, "Goreng thamo ya gago e le telele?"

...

Yahlangana nendlulamithi. "Kungani unentamo ende?"



E ne e le telele jaaka tsele ya kgagalagadi, mo eleng gore e ne e kgona go fitlhelela maungo a leng kwa godimo ga sethare.

...

Indlovu kwayisiza lokhu. Yayisikwazi ukuzigeza umhlane wayo ngamanzi uma ilanga lishisa.



Ya botsa, "Goreng lenaka la gago le le ntlha?"

...

Ngakusasa yahlangana nobhejane. "Kungani unophondo olucijile?"



Tlowana ya batlana le nko ya yona, fela ya palelwa ke go bona kwa e felelang teng.

...

Lalilide kangangoba lalikwazi ukufinyelela emagatsheni aphezulu esihlahleni.



Ya botsa kubu, "Goreng matho a gago a hibitse  
jaana?"

...

Yaphinde yahlangana nemvubu. "Kungani  
unamehlo abomvu?"



Ka go lathegelwa ke dilalelo tsa yona, kwenya ya  
tala pelo ya lelemela ka fa gare ga metsi.

...

Indlovu yabheka umboko wayo. "Maye! Ikhala  
lami leli, elide kangaka?"



Phologotswana e, e ne e sa fele pelo. Mme bogolosegolo, e ne e batla go itse ka kwena. "Kwena e lalela ka eng?" ya botsa.

...

Ngoba yayithanda izinto, yafuna ukwazi ngengwenya. Ngabe ingwenya idlani ngesidlo sakusihlwa?



Nko ya Tlowana ya taologa, ya taologa go fitlhelelela "Ruthuuu!" Tlowana ya kanama.

...

Tshobe ingwenya emanzini. "Ngaze ngaphuthelwa ukudla okumnandi!"

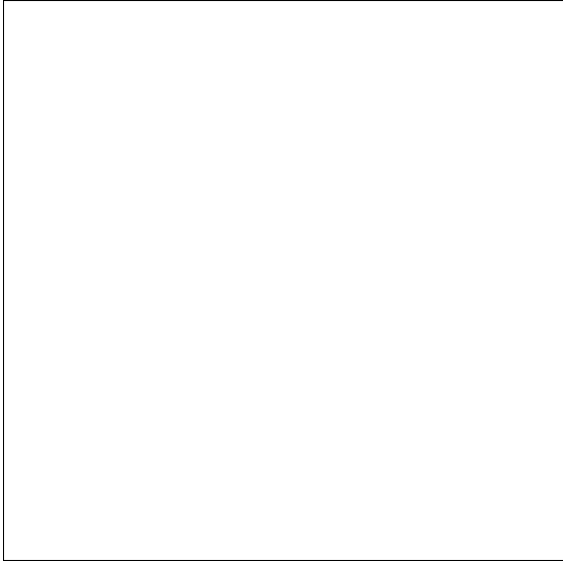




“Tlogela go tihola o botsa dipotso” ga rialo  
mmagwe. A tsamaya a sentse sefathego.

...

“Ungalokothi ubuze umbuzo onjalo!” kusho  
umama wayo. Yahamba inyukubele.



Tlowana ya pharama fa fatshe ya itsetsepela ka  
mato a yona a tilling, ya goga nko, ya goga,  
ya goga. Fela kwenya ya itshwarelela ya gana go  
tlogela.

...

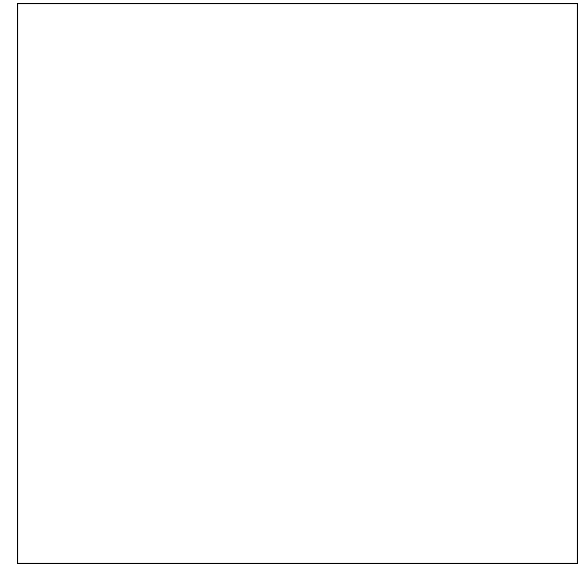
Indlovu yazabalaza ngemilenze yayo  
yangemuva eqinile, yadonsa, yadonsa, yadonsa.  
Ingwenya ayizange iyidedele. Ikhala lendlovu  
ladonseka, ladonseka, ladonseka. Dalakaxai!  
Yawa yashayeka ngomhlane odakeni.



“Ntshale morago. Ke tla go bontsha dilalelo tsa Kwena kwa nokeng,” ga rialo Legakabe.

...

Ngokushesha igwababa landizela phansi, lahlala eduze kwendlovu. Lathi, “Ngilandele siye emfuleni, uzobona-ke ukuthi ingwenya idlani kusihlwa.”



“Swatho!” nko ya Tlowana ya felela ka fa gare ga metlhagare ya Kwena. “Kwena e tla lalela ka wena,” ga rialo Legakabe.

...

“Ngqi!” Ikhala layo lase lise mhlathini wengwenya. “Helele! Izodla wena ingwenya ngesidlo sakusihlwa!” kutswininiza igwababa.



Tlowana le Lekgakabe ba leba kwa nokeng.  
...

Nangempela indlovu yalandela igwababa.

“Khubama ke bolelele” ga bua letlapa. “Inama,  
inama gape.” Tlowana ya inamela kwa tlase ka

fa nokeng go fitlhela.

...

“Lalela-ke, goba ngizokutshela,” kuphendula  
itse. “Goba futhi, futhi,” kuqhubeka itse.  
Nangempela indlovu yehlela phansi yaze.”



Tlowana ya sutlha fa gare ga matlhaka, ya ema fa leribeng la noka. Ya lebelela ka fa gare ga metsi. "Kwena e kae?"

...

Indlovu yazimpintsha yangena emhlangeni yama osebeni lomfula. Iphi ingwenya pho?



"Dumela," letlapa la dumedisa. "Dumela," Tlowana a dumela. "A o ka mpolelela gore Kwena o lalela ka eng?"

...

"Sawubona," kusho itshe ngasosebeni lomfula. "Yebo," kuphendula indlovu. "Ungangitshela ukuthi ingwenya idlani ngesidlo sakusihlwa?"